



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	สภาผู้แทนราษฎรญี่ปุ่นมีมติเห็นชอบร่างกฎหมายโดยห้ามยึดเงินเยียวยาของผู้ประสบภัยน้ำท่วมที่มีหนี้กับสถาบันการเงิน		

เมื่อวันที่ ๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา สภาผู้แทนราษฎรญี่ปุ่นมีมติเห็นชอบร่างกฎหมายเพื่อไม่ให้สถาบันทางการเงินยึดเงินเยียวยาที่จ่ายให้กับบุคคลที่เป็นผู้ประสบภัยจากน้ำท่วมใหญ่ในเขตภาคตะวันตกของญี่ปุ่นและแผ่นดินไหวทางตอนเหนือของจังหวัดโอซาก้าและมีสถานะเป็นลูกหนี้ โดยร่างฉบับดังกล่าวได้ส่งไปยังวุฒิสภาเพื่อพิจารณาต่อไป

ร่างกฎหมายฉบับนี้เป็นร่างกฎหมายที่ประธานคณะกรรมการวิสามัญเพื่อรับมือและจัดการกับภัยพิบัติได้เสนอต่อสภาผู้แทนราษฎร หลังจากที่เกิดภัยธรรมชาติฝนตกหนักและน้ำท่วมทางภาคตะวันตกของประเทศ รวมทั้งภัยพิบัติแผ่นดินไหวทางตอนเหนือของจังหวัดโอซาก้า

ร่างกฎหมายฉบับนี้มีหลักการห้ามไม่ให้ยึดเงินเยียวยาที่จ่ายให้กับบุคคลที่เป็นผู้ประสบภัยและมีสถานะเป็นลูกหนี้ ทั้งนี้ เพื่อให้สามารถใช้เงินดังกล่าวในการฟื้นฟูชีวิตและสภาพความเป็นอยู่หลังจากประสบภัย นอกจากนี้ ยังห้ามไม่ให้บุคคลถ่ายโอนสิทธิในการรับเงินเยียวยาหรือนำไปใช้เพื่อการให้กู้ยืมหรือจำนำ โดยจะครอบคลุมถึงเงินที่ได้รับก่อนกฎหมายฉบับนี้มีผลบังคับใช้

ทั้งนี้ ภายหลังจากที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรมีมติเห็นชอบร่างกฎหมายฉบับนี้จะส่งต่อไปยังวุฒิสภาเพื่อพิจารณากลับกรองและให้ความเห็นชอบ ซึ่งคาดว่าจะสามารถผ่านเป็นกฎหมายได้วันที่ ๒๐ กรกฎาคม นี้

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180719/k10011539631000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_004">https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180719/k10011539631000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_004</a>
วันที่เข้าถึงเอกสาร :	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอฟเอ็นเอ็น สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น	
๒. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	
๓. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทย ให้มีความถูกต้อง และสละสลวย โดยต้องคำนึงถึงระดับภาษาเป็นสำคัญ อาทิ สำนวนภาษากฎหมาย การเมือง	

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๑
ผู้ทาน/ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	